



Briselē, 8.4.2016.
COM(2016) 206 final

2013/0119 (COD)

KOMISIJAS PAZIŅOJUMS EIROPAS PARLAMENTAM,

ko izstrādā atbilstīgi Līguma par Eiropas Savienības darbību 294. panta 6. punktam,

par

Padomes nostāju attiecībā uz Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas par iedzīvotāju brīvas pārvietošanās veicināšanu, vienkāršojot dažu publisko dokumentu uzrādīšanas prasības Eiropas Savienībā, un grozījumiem Regulā (ES) Nr. 1024/2012 pieņemšanu

KOMISIJAS PAZIŅOJUMS EIROPAS PARLAMENTAM,

ko izstrādā atbilstīgi Līguma par Eiropas Savienības darbību 294. panta 6. punktam,

par

Padomes nostāju attiecībā uz Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas par iedzīvotāju brīvas pārvietošanās veicināšanu, vienkāršojot dažu publisko dokumentu uzrādīšanas prasības Eiropas Savienībā, un grozījumiem Regulā (ES) Nr. 1024/2012 pieņemšanu

1. PAMATINFORMĀCIJA

Datums, kad priekšlikums nosūtīts Eiropas Parlamentam un Padomei (COM(2013) 228 *final*, 2013/0119 (COD)¹): 24.4.2013.

Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinuma datums (INT/700 - CES4005-2013): 11.7.2013.

Eiropas Parlamenta nostājas datums (pirmais lasījums): 4.2.2014.

Padomes nostājas pieņemšanas datums: 11.3.2016.

2. KOMISIJAS PRIEKŠLIKUMA MĒRĶIS

Priekšlikuma par publiskajiem dokumentiem mērķis ir samazināt birokrātiju un izmaksas iedzīvotājiem un uzņēmumiem, kad tiem vienas dalībvalsts iestādes izdotu publisku dokumentu ir nepieciešams iesniegt citas dalībvalsts iestādēm. Priekšlikums neattiecas uz publiskiem dokumentiem, ko izdevušas trešo valstu iestādes (pat tad, ja kādas dalībvalsts iestādes šādus dokumentus jau ir akceptējušas kā autentiskus).

Saskaņā ar priekšlikumu publiski dokumenti par konkrētiem jautājumiem (piemēram, dzimšanu, laulību vai uzņēmuma pārstāvību), kas izdoti kādā dalībvalstī, citā dalībvalstī ir jāakceptē kā autentiski un uz tiem nav nepieciešams autentificēšanas zīmogs (apliecinājums "Apostille"). Ar priekšlikumu atceļ arī prasību visos gadījumos iesniegt apliecinātas kopijas un citā dalībvalstī izdotu publisku dokumentu apliecinātus tulkojumus. Ar priekšlikumu tiek pastiprināta cīņa pret krāpšanu, ieviešot administratīvās sadarbības sistēmu starp dalībvalstīm, kuras pamatā ir iekšējā tirgus informācijas sistēma (*IMI*), kas ļaus dalībvalstīm savstarpēji sazināties gadījumos, kad rodas šaubas par publiska dokumenta autentiskumu. Ar priekšlikumu ievieš atsevišķas Savienības daudzvalodu standarta veidlapas izmantošanai pārrobežu darījumos, lai izvairītos no tulkošanas nepieciešamības. Priekšlikums neattiecas uz vienā dalībvalstī izdota publiska dokumenta saturu atzīšanu citā dalībvalstī.

¹ Priekšlikums Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai par pilsoņu un uzņēmumu brīvas pārvietošanās veicināšanu, vienkāršojot noteiktu publisko dokumentu akceptēšanu Eiropas Savienībā, un grozījumiem Regulā (ES) Nr. 1024/2012.

3. KOMENTĀRI PAR PADOMES NOSTĀJU

Kopumā Padomes nostājā ir apstiprināts Komisijas priekšlikuma pamatmērķis, proti, samazināt birokrātiju un izmaksas iedzīvotājiem un tādējādi vienkāršot noteiktu publisko dokumentu apriti. Tomēr Padome Komisijas priekšlikumā ir ieviesusi dažas izmaiņas.

Attiecībā uz jomām, kuras aptver šī regula, Padomes teksts attiecas uz iedzīvotājiem svarīgiem publiskiem dokumentiem, jo īpaši civiltāvokli apliecinājošiem dokumentiem, bet neskar dokumentus, kas saistīti ar darījumdarbību. Tomēr saskaņā ar trialoga apspriedēm Padomes teksta tvērums ir plašāks un attiecas uz civiltāvokli apliecinājošiem dokumentiem papildu jomās. Tajā ietverta arī labota pārskatīšanas klauzula, kas attiecas uz noteiktiem publiskiem dokumentiem saistībā ar uzņēmumiem, kā arī iedzīvotājiem, un tajā ir noteikts, ka pirms regulas vispārējās pārskatīšanas datuma tiks veikta pārskatīšana nolūkā apsvērt šo papildu jomu iekļaušanu regulā.

Padomes sagatavotajā tekstā atsevišķas daudzvalodu standarta veidlapas ir tulkošanas palīglīdzekļi, ko pievieno publiskajam dokumentam. Tomēr saskaņā ar trialoga apspriedēm Padomes tekstā ir ieviestas septiņas papildu veidlapas, lai izvairītos no tulkošanas prasībām papildu jomās.

Padomes teksts ļauj saņēmējām dalībvalstīm pieprasīt publisku dokumentu apliecinātus tulkojumus valodās, kas nav katras dalībvalsts konkrēti apstiprinātās valodas. Tomēr saskaņā ar trialoga apspriedēm Padomes tekstā ir precizēts, ka gadījumos, kad publiskajam dokumentam ir pievienota daudzvalodu standarta veidlapa, dokumenta tulkojumu var pieprasīt tikai izņēmuma kārtā.

Padomes tekstā norādīts, ka, kaut arī dalībvalsts iestāde nevar pieprasīt apliecinājumu "Apostille" uz citā dalībvalstī izsniegta publiskā dokumenta, iedzīvotāji arī turpmāk varēs pieprasīt apliecinājumu "Apostille". Turklāt saskaņā ar trialoga apspriedēm Padomes tekstā ir ietverts pienākums dalībvalstīm un Komisijai informēt par regulas saturu iedzīvotājus gan individuāli, gan izmantojot interneta informācijas portālus.

Neraugoties uz Padomes ieviestajām izmaiņām, ir saglabāti Komisijas priekšlikuma pamatprincipi, proti, atcelt prasību pēc apliecinājuma "Apostille", vienkāršot formalitātes attiecībā uz tulkojumiem un apliecinātām kopijām un izmantot *IMI* kā sistēmu sadarbībai starp dalībvalstīm cīņā pret krāpšanu. Ņemot vērā izmaiņas priekšlikumā, par kurām abi likumdevēji ir panākuši vienošanos trialoga apspriedēs, tika pielāgots ierosinātās regulas nosaukums.

Pēc neoficiālajām trialoga apspriedēm, kas notika 2015. gada 15. jūlijā, 2015. gada 17. septembrī, 2015. gada 28. septembrī, 2015. gada 6. oktobrī un 2015. gada 13. oktobrī, Eiropas Parlaments un Padome panāca pagaidu politisko vienošanos par tekstu.

Šo politisko vienošanos Padome apstiprināja 2015. gada 3. decembrī, un 2016. gada 11. martā Padome pieņēma nostāju pirmajā lasījumā.

4. SECINĀJUMS

Tā kā neoficiālo trialoga apspriežu laikā tika apspriesti visi grozījumi Komisijas priekšlikumā, Komisija var piekrist grozījumiem, kurus Padome pieņēmusi savā nostājā pirmajā lasījumā.